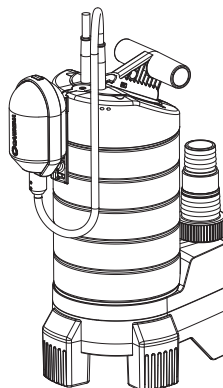


21000 inox
Art. 1787



20000 inox
Art. 1802

D	Betriebsanleitung Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe	SK	Návod na použitie Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo
GB	Operating Instructions Submersible Pump / Dirty Water Pump	GR	Οδηγίες χρήσεως Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων
F	Mode d'emploi Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées	RUS	Инструкция по эксплуатации Погружной насос / Насос для грязной воды
NL	Instructies voor gebruik Dompelpomp / Vuilwaterpomp	SLO	Navodilo za uporabo Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo
S	Bruksanvisning Dränkbar pump / Spillvattenpump	HR	Upute za uporabu Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu
DK	Bruksanvisning Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand	SRB	Uputstvo za rad
FIN	Käyttöohje Uppopumppu / likavesipumppu	BIH	Potopna pumpa / Pumpa za prljavu vodu
N	Bruksanvisning Lensepumpe / Lensepumpe for urent vann	UA	Інструкція з експлуатації Заглибний насос / насос для брудної води
I	Istruzioni per l'uso Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca	RO	Instrucțiuni de utilizare Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară
E	Manual de instrucciones Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias	TR	Kullanma Kilavuzu Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası
P	Instruções de utilização Bomba submersível / Bomba para águas sujas	BG	Инструкция за експлоатация Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода
PL	Instrukcja obsługi Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody	AL	Manual përdorimi Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët
H	Használati utasítás Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú	EST	Kasutusjuhend Uputatav pump / Reoveepump
CZ	Návod k použití Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo	LT	Eksploatavimo instrukcija Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys
		LV	Lietošanas instrukcija Iegremdējamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis

GARDENA Dränkbar pump 21000 inox / Spillvattenpump 20000 SP inox



Översättning av den tyska original instruktionen.

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och följ dess anvisningar.

Gör dig med hjälp av bruksanvisningen väl förtrogen med pumpen och ett riktigt handhavande av utrustningen.



Av säkerhetsskäl ska barn under 16 år och personer som ej har läst bruksanvisningen ej använda pumpen.

Personer med nedsatt psykisk eller mental hälsa får endast använda produkten under övervakning eller under instruktion av en ansvarig person.

→ Förvara bruksanvisningen på säkert ställe.

Innehållsförteckning

1. Användningsområde för din GARDENA pump	35
2. Säkerhetsföreskrifter	36
3. Idrifttagning	37
4. Handhavande	38
5. Urdrifttagning	39
6. Underhåll	40
7. Felsökning	40
8. Tekniska data	41
9. Service / Garanti	42

1. Användningsområde för din GARDENA pump

Avsedd användning

GARDENA pumpar är avsedda för privat bruk i villa-trädgårdar. De används för länspumpning vid översvämningar, vätskeförflyttning, dränering, tömning av dammar och schakt, länspumpning av fritidsbåtar samt luftning och vattencirkulation.

Vätskor

GARDENA pumpar är avsedda att pumpa rent- och grumligt vatten (max. partikelstorlek 21000 inox = 5 mm / 20000 inox = 38 mm), bassängvatten (med normala tillsatsmedel) och skum. Smutsigt vatten med fasta beståndsdelar som sand eller stenar gör att turbinen och pumpfoten slits.

Pumparna är absolut dränkbara (vattentäta) och kan sänkas ned till 7 m djup.

Att observera



GARDENA pumpar är inte avsedda för kontinuerlig drift (t.ex. kontinuerlig vattencirkulation) i dammar. Pumpens livslängd kan på detta vis förkortas.

Pumpen får ej användas till frätande, lättantändliga eller explosiva ämnen (t.ex. bensin, thinner), fett, olja, saltvatten, gödsel eller avloppsvatten.

Temperaturen på vätskan som pumpas får ej överstiga 35°C.

2. Säkerhetsföreskrifter

Elektrisk säkerhet

Enligt DIN VDE 0100 får dränkbara pumpar och spillvattenpumpar endast användas i simbassänger, trädgårdsdammar eller springbrunnar om de drivs via en jordfelsbrytare med ≤ 30 mA.

Befinner sig personer i simbassängen eller i trädgårdsdammen får inte dränkbar pumpen användas.

Vi rekommenderar av säkerhetsskäl användning av pump ansluten till en jordfelsbrytare (FI-kontakt) (DIN VDE 0100-702 och 0100-738).

→ Om du är osäker kontakta elektriker.

Nätkablar får enligt DIN VDE 0620 inte ha mindre area än gummikablar med märkning H07 RNF.

Kabelns längd måste vara 10 m.

Kontrollera att data på märkskylten stämmer med nätspänning/frekvens hos dig.

→ Försäkra Dig om att ingen elektrisk stickkontakt kan bli blöt även om vattnet skulle stiga.

→ Skydda nätkontakten mot väta.

Håll stickkontakt och kabel skyddade från värme, olja och vassa föremål.



FARA ! Elektrisk stöt!

Genom en avskuren nätkontakt kan fukt tränga in via nätkabeln i elsystemet och leda till kortslutning.

→ **Skär därför inte av nätkontakten (t.ex. för att dra genom en vägg).**

→ Dra inte i nätkabeln när Du ska dra ur stickkontakten.

Nätkabeln och flottörbrytaren ska inte användas för att flytta eller sätta fast pumpen.

För att lyfta eller flytta pumpen används en lina som fästes i borrhningen på handtaget.

Förlängningssladdar skall överensstämma med DIN VDE 0620.

För Österrike

I Österrike ska enligt ÖVE B/EN 6055 del 1-3 pump som används i simbassäng eller trädgårdsdamm anslutas via en ÖVE godkänd isolertransformator med sekundärspänning ej överstigande 230 V.

För Schweiz

I Schweiz måste pump eller annan eldriven utomhusmaskin vara ansluten via jordfelsbrytare.

Visuell kontroll

→ Kontrollera pumpen, speciellt nätkabel och stickkontakt före varje användning.

→ Beakta min. vattennivån och max. trycket enligt pumpdata (se 8. Tekniska data).



FARA ! Elektrisk stöt!

En skadad pump eller pump med skadad kabel eller stickkontakt får inte användas.

→ Om pumpen skadats måste den lämnas till GARDENA Service för kontroll.

Manuell drift

Vid manuell drift skall alltid pumpen ha tillräckligt vattengenomflöde.

→ Håll uppsikt över pump i manuell drift.

Användningstips

Pumpen slits hårt av att suga torrt. I manuell drift ska därför pumpen genast stängas av när vätskan uteblir.

Undvik att låta pumpen gå i mer än 10 minuter med tillsluten trycksida.

Sand och andra föroreningar i vattnet sliter på pumpen och nedsätter kapaciteten.

Pumpen ska installeras så att insugsöppningen ej blockeras på något sätt.

Pumpen bör placeras på en tegelsten i dammen.

Anmärkning för 21000 inox

Vid leverans är de vridbara fötterna inställda på **ytsugning** (1 mm).

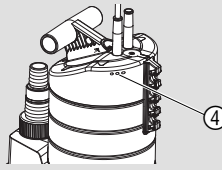
→ För normal användning skall fötterna vridas 180° till 5 mm.
Pumpen lyfts 5 mm.

→ Frigör tryckledning för drift.

Termoskyddsbrytare

Ett termiskt överbelastningsskydd stänger automatiskt av pumpen vid för hög temperatur och startar den igen när den svalnat (se 7. Åtgärder vid störningar).

Automatisk luftningsanordning



Luftningsanordningen tar bort eventuella luftfickor i pumpen.

Om pumpen endast är nedsänkt till hälften kan vatten komma ut genom luftningsboringarna ①.

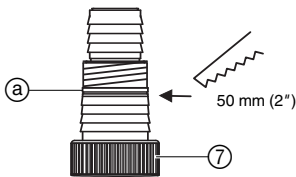
När pumpen sänks ner i första gången kan det ta några sekunder innan luften bubblar ut.

3. Idrifttagning

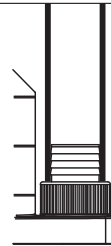
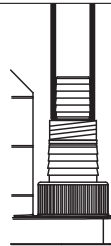
Slangens diameter

38 mm (1 1/2")

50 mm (2")



Slangförbindelsen för den stora universalanslutningen ⑦



Slangens anslutning

Ta inte bort nippel

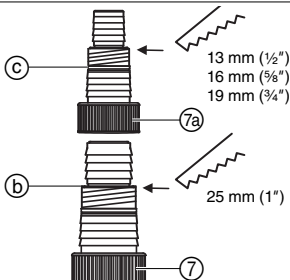
Ta bort nippel vid ①

Bästa prestanda erhålls med slang 50 mm (2").

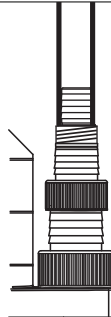
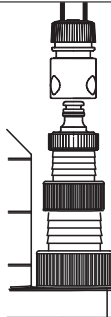
Slangens diameter

13 mm (1/2") / 16 mm (5/8") / 19 mm (3/4")

25 mm (1")



Slangförbindelsen för den lilla universalanslutningen ⑦a



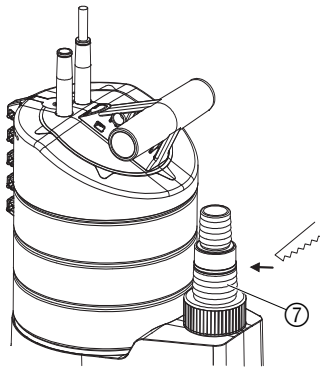
Slangens anslutning

Ta bort nippel vid ① och ②

Ta bort nippel vid ①

För att ansluta 13 – 25 mm-slangar åste den lilla universalanslutningen ⑦a skruvas på den stora universalanslutningen ⑦.

Ansluta slang:



För slang med diameter från 13 mm till 19 mm behövs följande anslutningsset:

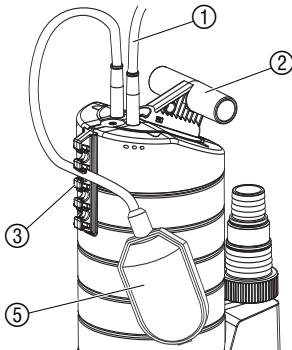
- 13 mm (1/2"): **GARDENA Pumpanslutning Set, art.nr. 1750**
16 mm (5/8"): **GARDENA Skruvkontakter, art.nr. (2)902, och GARDENA Snabkontakter, art.nr. (2)916**
19 mm (3/4"): **GARDENA Pumpanslutning Set, art.nr. 1752**

1. Skär bort de delar av universalanslutningen ⑦ som inte skall användas.
2. Skruva på universalanslutningen ⑦ på pumpen.
3. Koppla slangen till universalanslutningen ⑦.

Slang med diameter 50 mm (2"), 38 mm (1 1/2") och 25 mm (1") bör monteras med **GARDENA slangclip, art.nr. 7195** (for 50 mm), **art.nr. 7193** (for 38 mm) och **art.nr. 7192** (for 25 mm).

4. Handhavande

Automatisk drift:



Står vattenståndet över flottören ⑤ startar pumpen automatiskt och vattnet pumpas ur.

Står vattenståndet under flottören ⑤ stannar pumpen automatiskt.

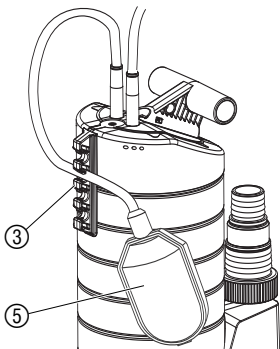
1. Ställ upp pumpen stadigt i vattnet

– eller –

sänk ner pumpen med ett rep i brunnen eller schaktet.
Fäst repet i borrhjulet på handtaget ②.

Flottören ⑤ måste kunna röra sig fritt vid automatisk drift.

2. Sätt in kabelkontakten ① i eluttaget.



Inställning av vattenstånd:

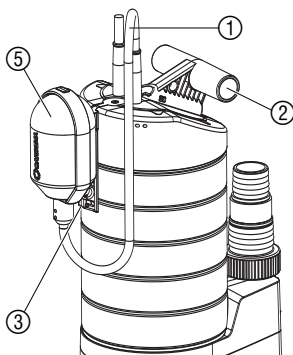
Maximal aktiveringshöjd och minimal inaktiveringshöjd kan ställas in (se 8. Tekniska data).

→ Tryck in flottörens ⑤ kabel i en av låsningens ③ öppningar.
Använd inte en för lång eller för kort kabel. Flottörens funktion kan påverkas negativt.

- Ju högre öppningen för flottörens låsning ③ ligger, desto högre ligger aktiverings- och inaktiveringshöjden.
- Ju kortare kabeln mellan flottören ⑤ och låsningen ③ är, desto lägre är aktiveringshöjden och högre inaktiveringshöjden.

Kabeln mellan flottören ⑤ och låsning ③ får inte vara kortare än 10 cm.

Manuell drift:

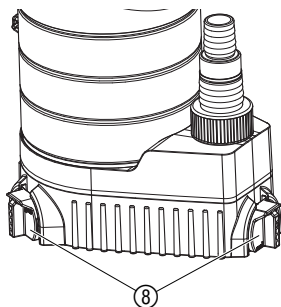


Pumpen driver ständigt eftersom flottören är förbikopplas.

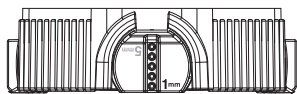
1. Sätt fast flottören ⑤ på låsningen ③ (med kabeln nedåt).
2. Ställ upp pumpen stadigt i vattnet
– eller –
sänk ner pumpen med ett rep i brunnen eller schaktet.
Fäst repet i borrhningen på handtaget ②.
3. Sätt in kabelkontakten ① i eluttaget.

Restvattenhöjden (c:a 3 mm vid 21000 inox / 43 mm vid 20000 inox) uppnås endast i manuell drift, därför att flottören stoppar pumpningen i förtid vid automatisk drift.

Endast för 21000 inox: Ytsugning / Normal användning:

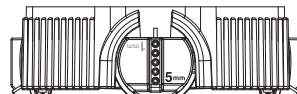


Ytsugning:



→ Vrid de tre fötterna ⑧ 180°
till 1 mm.

Normal användning:



→ Vrid de tre fötterna ⑧ 180°
till 5 mm.

Restvattenhöjden, c:a 3 mm, uppnås endast vid ytsugning och manuell drift.

5. Urdrifftagning

Förvaring



Förvara pumpen på frostfri plats.

Avfallshantering:

(direktiv RL2002/96/EC)



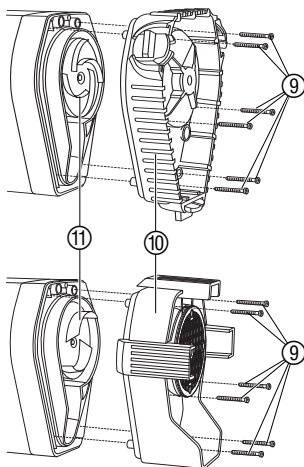
Produkten får ej slängas som vanligt hushållsavfall utan måste lämnas på av kommunen anvisad miljöstation.

→ Viktigt: Lämna apparaten till den kommunala sophanteringen.

6. Underhåll

Spola ur pumpen:

Rengör insuget och skovelhjulet:



GARDENA Pumpar är underhållsfria.

Efter att ha pumpat klorerat bassängvatten eller andra vätskor som kan lämna avlagringar bör pumpen sköljas med rent vatten.



FARA ! Elektrisk stöt!

Risk för personskador genom el-stötar.

→ Dra ur nätkabeln innan Du rengör insuget eller skovelhjulet.

1. Skruva ur de 6 krysskruvarna ⑨ och lyft bort insuget ⑩.
2. Rengör insuget ⑩ och skovelhjulet ⑪.
3. Sätt på insuget ⑩ igen och skruva åt krysskruvarna ⑨.

Av säkerhetsskäl får enbart GARDENA Service öppna pumpen och byta en skadad skovelhjul ⑪.

7. Felsökning

Störning	Trolig orsak	Åtgärd
Pumpen går men ingen vätska pumpas	Luft innesluten pga. tillsluten slang.	→ Släpp ut trycket genom att öppna slangen.
	Det finns luft i insuget.	→ Vänta max. 60 sek. på automatisk avluftning. Om det behövs – slå av och på strömmen.
	Skovelhjul tilltäppt.	→ Dra ut stickkontakten och rengör skovelhjulet (se 6. Underhåll).
Pumpen startar ej / stannar plötsligt	Vattennivån är för låg när pumpen startas.	→ Flytta pumpen till djupare vatten.
	Motorskyddet har stängt av pumpen pga. överhettning.	→ Dra ut stickkontakten och rengör skovelhjulet (se 6. Underhåll). Observera max vätsketemperatur, 35 °C.
	Ingen ström.	→ Kontrollera säkringar och elektriska anslutningar.

Störning	Trolig orsak	Åtgärd
Pumpen startar ej / stannar plötsligt	Smuts har fastnat i insuget.	→ Dra ut stickkontakten och rengör insuget (se 6. Underhåll).
Pumpen suger men flödet minskar plötsligt.	Insuget är igentäppt.	→ Dra ut stickkontakten och rengör insuget (se 6. Underhåll).



Om annat fel uppstår, vänligen kontakta GARDENA service. Reparationer får endast utföras av GARDENA Service eller av återförsäljares kundtjänst auktoriserad av GARDENA.

8. Tekniska data

	Dränkbar pump	Spillvattenpump
Typ	21000 inox (art.nr. 1787)	20000 inox (art.nr. 1802)
Märkeffekt	1.000 W	1.050 W
Max. kapacitet	21.000 l/h	20.000 l/h
Max. tryck	1,1 bar	1,1 bar
Max. tryckhöjd	11 m	11 m
Max. dränkdjup	7 m	7 m
Restvattenhöjd	3 mm	43 mm
Partiklar max storl.	5 mm	38 mm
Strömkabel	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Pumpanslutning	50 mm (2")- / 38 mm (1½")- stegnippel	50 mm (2")- / 38 mm (1½")- stegnippel
Minsta vattennivå	30 mm	55 mm
Vikt utan sladd c:a	8,3 kg	8,3 kg
Max. väsketemperatur	35 °C	35 °C
Nätspänning / Nätfrekvens	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./max. startnivå	335 mm / 800 mm	355 mm / 810 mm
Min./max. stoppnivå	50 mm / 220 mm	50 mm / 230 mm
Ljudnivå $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Mätningmetod enl. EN 60335-1

Startnivå / Stoppnivå

Start och stoppnivån varierar.

Endast för 21000 inox:

Restvattenhöjden (ytsugning till c:a 3 mm) uppnås endast i manuell drift med de vridbara fötterna ③ inställda på ytsugning 1 mm (se 4. Handhavande).

9. Service / Garanti

Garanti

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabrikations- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsamt och enligt bruksanvisningen.
- Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.

Slitdelarna turbin och pumpfot omfattas inte av garantin.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

Vid störningar ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

Kennlinie Tauchpumpe

Performance characteristics

Submersible Pump

Courbe de performance

Pompe d'évacuation pour eaux claires

Prestatiegrafiek Dompelpomp

Kapacitetskurva Dränkbar pump

Ydelses karakteristika Dykrumpe

Ominaiskäyriä Upporumpun

Merkingslinje for Lensepumpe

Curva di rendimento per

Pompa sommersa

Curva característica de la

Bomba sumergible

Características de performance da

Bomba submersível

Charakterystyka Pompa zanurzeniowa

Teljesítménygörbe Merülőszivattyú

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Χαρηκτηριστική Ποгружной насос

Karakteristika rotorņa črpalka

Dijagram rotorņa črpka

Karakteristična kriva rotorņa pumpa

Χαρηκτηριστική Заглибний насос

Graficul Pompa submersibilă

Karakter eğrisi Dalğıç Pompa

Χαρηκτηριστική Ποτοπνεμα

дренажна помпа

Grafiku u pompės zhytėse

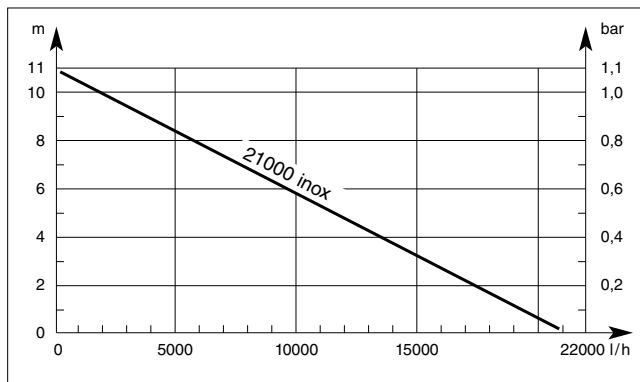
Uputatav pump karakteristik

Panardinamas siurblio charakteristinė

kreivė

legremdėjamais sūkņa raksturliķne

21000 inox Art. 1787



Kennlinie Schmutzwasserpumpe

Performance characteristics

Dirty Water Pump

Courbe de performance Pompe

d'évacuation pour eaux chargées

Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp

Kapacitetskurva Spillvattenpump

Ydelses karakteristika

Dykrumpe til urent vand

Ominaiskäyriä Likavesipumpun

Merkingslinje for Lensepumpe for

urent vann

Curva di rendimento per

Pompa sommersa per acqua sporca

Curva característica de la

Bomba para aguas sucias

Características de performance da

Bomba para águas sujas

Charakterystyka Pompa do brudnej wody

Teljesítménygörbe Szennyvízszivattyú

Charakteristika Kalové čerpadlo

Charakteristika Kalové čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Χαρηκτηριστική Насос для грязной воды

Karakteristika črpalka za umazano vodo

Dijagram črpka za otpadnu vodu

Karakteristična kriva pumpe za

prljavu vodu

Χαρηκτηριστική насос для брудної води

Graficul Pompă de apă murdară

Karakter eğrisi Kirli Su Pompası

Χαρηκτηριστική Помпа за мръсна вода

Grafiku u pompės pēr uļē tē pisēt

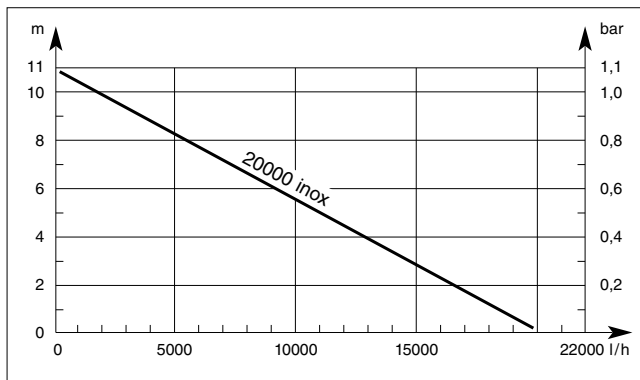
Reoveerumba karakteristikud

Purvino vandens siurblio charakteristinė

kreivė

Netīrā ūdens sūkņa raksturliķne

20000 inox Art. 1802



D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.


E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salienter que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonoss�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�ek vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>N�ze podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en� p�stroj v proveden�, kter� jsme uvedli na trh, spl�uje po�adavky uveden� v harmonizovan�ch sm�rnicih� EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan� spolo�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj vo vyhotoven� n�mi uvedenom do prev�dzky spl�va po�adavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor� nebola n�mi ods�hlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter herved, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST Eli vastavusedeklaratsioon</p> <p>Allkirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīm�tais iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� š� deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poniżej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�żno�.</p>	

Bezeichnung des Gerätes:	Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe		Harmonisierte EN:	EN ISO 12100-1 EN 60335-1		EN ISO 12100-2 EN 60335-2-41
Description of the unit:	Submersible Pump / Dirty Water Pump		Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm		
Désignation du matériel :	Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées		Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm		
Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning:	Dompelpomp / Vuilwaterpomp Dränklar pump / Spillvattenpump		Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm		
Beskrivelse af enhederne:	Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand		Anbringingsjahr der CE-Kennzeichnung:	Year of CE marking:		
Laitteiden nimitys:	Upporumpu / likavesipumpu		Date d'apposition du marquage CE :	Installatiejaar van de CE-aanduiding:		
Descrizione del prodotto:	Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca		CE-Märkningsår:	CE-Märkningsår:		
Descripción de la mercancía:	Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias		CE-merkin kiinnitysvuosi:	Anno di rilascio della certificazione CE :		
Descrição do aparelho:	Bomba submersível / Bomba para águas sujas		Colocación del distintivo CE:	Ano de marcação pela CE:		
Opis urządzenia:	Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody		Rok nadania znaku CE :	Rok nadania znaku CE :		
A készülék megnevezése:	Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú		CE bejegyzés kelte:	2007		
Označení přístroje:	Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo		Rok pridelení značky CE :	Rok pridelenia oznacenia CE :		
Označenie prístroja:	Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo		Rok πιστοποίησης CE :	Leto namestitve oznake CE :		
Όνομασία της συσκευής:	Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων		Anul de marcarea CE :	Година на поставяне на CE-маркировка:		
Oznaka naprave:	Ροτορνα črpalka / črpalka za umazano vodo		CE-mārgistuse paigaldamise aasta:	CE-marķējuma uzlikšanas gads:		
Descrierea articolelor:	Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară		Metai, kuriais paženklinta CE-ženkle:			
Обозначение на уредите:	Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода					
Seadmets nimetus:	Urutatav pump / Reoveerpump					
Gaminio pavadinimas:	Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys					
lekārtu apzīmējums:	Iegremdjamais sūkņis / Netīrā ūdens sūkņis					
Typ:	Art.-Nr.:	Typ:	Č.výr:	Ulm, den 01.07.2007	Der Bevollmächtigte	
Type:	Art. No.:	Typ:	Č.výr:	Ulm, 01.07.2007	Authorised representative	
Type :	Référence :	Τύπος:	Κωδ. No. :	Fait à Ulm, le 01.07.2007	Représentant légal	
Typ:	Art. nr.:	Tip:	Št. art.:	Ulm, 01-07-2007	Gemachtigde	
Typ:	Art.nr. :	Tipuri:	Nr art.:	Ulm, 2007.07.01.	Behörig Firmatecknare	
Type:	Varenr. :	Типове:	Арт.-№ :	Ulm, 01.07.2007	Teknisk direktør	
Tyyppit:	Art.-n:o. :	Tüübid:	Toote nr.:	Ulm, 01.07.2007	Valtuutettu edustaja	
Modello:	Art. :	Tipas:	Gaminio Nr.:	Ulm, 01.07.2007	Rappresentante autorizzato	
Tipo:	Art. Nº:	Tipi:	Art.-Nr.:	Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado	
Tipo:	Art. Nº:	21000 inox	1787	Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado	
Typ:	Nr art.:	20000 inox	1802	Ulm, 01.07.2007	Uprawniony do reprezentacji	
Típusok:	Cikkszám:			Ulm, 01.07.2007	Meghatalmazott	
				Ulm, 01.07.2007	Zplnomocnenec	
				Ulm, 01.07.2007	Splnomocnenec	
				Ulm, 01.07.2007	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας	
				Ulm, 01.07.2007	Vodja tehničnega oddelka	
EU-Richtlinien:	EU szabványok:			Ulm, 01.07.2007	Conducerea tehnică	
EU directives:	Směrnice EU:			Ulm, 01.07.2007	Упълномощен	
Directives européennes :	Směrnice EU:			Ulm, 01.07.2007	Volitatus esindaja	
EU-richtlijnen:	Προδιαγραφές EK:			Ulm, 2007.07.01	Igalotasis atstovas	
EU direktiv:	Směrnice EU:			Ulma, 01.07.2007	Pilnvarotā persona	
EU Retningslinier:	Directive UE:					
EY-direktiivit:	EC-директиви:					
Direttive UE:	ElI direktiivid:					
Normativa UE:	ES direktivos:					
Directrizes da UE:	ES-direktivas:					
Dyrektwyw UE:						
93/68/EC	2006/95/EC					
2006/42/EC	2004/108/EC					
					 Peter Lameli R & D Director	

